



"La gente sabe que debajo del triunfalismo hay un malestar muy grande, porque los dolores siguen ahí".



Convertido en el primer latinoamericano que obtiene ese galardón inglés, el escritor chileno habla de las voces que lleva adentro. Está preparando una nueva obra teatral: "El lector".

Dorfman otorga una significación "enorme" al premio que le ha sido concedido.

RAFAEL DRINOT SILVA,

Londres. Ariel Dorfman, el chileno ganador del Premio Lawrence Olivier al mejor actor de teatro en 1991, sostiene que en *La muerte y la doncella* se expresan sus "voces interiores".

En un solo espacio —el comedor de una casa de playa—, la obra tiene a una joven que fue torturada durante una dictadura militar; su esposo, seleccionado para integrar una comisión de investigación de asesinatos y desapariciones durante dicha dictadura; y el presunto torturador de la mujer, que es reconocido, según la mujer que permanece encapuchada durante la tortura, por la voz y el olor de la piel.

En una época de triunfalismos en que los derechos humanos y lo político políticamente desaparecen de la escena social, ¿qué incentivo le da la política recepción de la obra?

—La gente sabe que debajo



Habla ganador del premio Lawrence Olivier

Ariel Dorfman: "El mundo es tremendamente injusto"

del triunfalismo hay un malestar muy grande, porque los dolores siguen ahí, y el pasado no puede ser enterrado—, responde Ariel Dorfman.

—Creo que, además, la obra tiene sentido porque habla más allá de los derechos humanos. Es una historia que cualquier país, cualquier público, puede entender como suyo. La pregunta sobre la venganza o la justicia, la pregunta sobre la memoria, es decir, cómo recordamos el pasado, y la relación entre la sexualidad de los protagonistas y su culpa, son cosas que van más allá de las circunstancias de Chile, o de

Argentina o de Brasil. Creo que la obra tiene un nivel mítico, que apela a mucha gente de muchas partes—, añade.

Mundo injusto

Al recibir el Premio Olivier, Dorfman insistió a que se escriben más obras políticas.

—"Bueno, lo que pedí", explica ahora, "fue que los productores financiaran más obras políticas, y que el éxito de *La muerte y la doncella* sea prueba de que la gente necesita saber acerca de la política; pero no sobre los pro-

blemas contingentes, sino sobre los problemas grandes que se refieren a las relaciones entre el individuo y el Estado, entre la justicia y la venganza, los procesos de cómo se construye un país, de cómo se gana un país digno. Esas son preguntas políticas, y creo que las obras políticas son necesarias porque el mundo es un mundo tremendamente injusto y porque el lenguaje que usamos es un lenguaje sospechoso y corrompido, y la obra mía, y otras obras, tratan de darle a la comunidad los medios y los recursos para poder enfrentar esas injusticias".

"Creo que la obra tiene un nivel mítico, que apela a mucha gente de muchas partes".



Sin embargo, *La muerte y la doncella* no fue tan bien recibida en Chile como en el exterior.

La obra muestra una sociedad fracturada. Los tres personajes son tirados de una realidad que no puede convertirse en comunidad. Al mostrarse a una comunidad chilena esos fragmentos, yo creo que tiene que haber sido, demasiado insostenible para muchos de ellos el verse tan cercanamente, y *Verdad ya explícito* qué se rechaza lo que no se puede controlar, entender y aceptar. Afuera de ti mismo—, sostiene Dorfman.

—Sin embargo—, recuerda, "hubo gran éxito entre los polacos, es decir, las víctimas. Desafortunadamente, gente que no tiene dinero. Por lo tanto, los que podían pagar no fueron, y los que querían ir no podían pagar. Tuvimos que retirar la obra exactamente hace un año".

La América heredada

Ariel Dorfman es el primer escritor latinoamericano galardonado con el Premio Lawrence Olivier, al que el museo asigna una significación "enorme".

—Primero, porque es un reconocimiento de nuestro continente entero. Segundo, porque cuando tanta gente comienza a Cristóbal Colón, yo por lo menos estoy mostrando el continente que heredamos de Cristóbal Colón.

La obra fue interpretada por la actriz Juliet Stevenson, quien agradece a Dorfman la posibilidad de "darle voz a los que no tienen voz".

Sin embargo, el autor no cree en esa afirmación cuando sostiene que "hay mucha gente que tiene voz, pero que no escuchamos. Lo único que hice fue darle curso a algunas voces interiores que tengo adentro y que la gente suele no escuchar. Pero esas voces sí hablan: todo el tiempo. Si no, ya no podría haberlos escuchado".

Después del éxito de *La muerte y la doncella*, Ariel Dorfman está escribiendo ahora *El lector*, que se estrenará en Massachusetts.

—Pero trataremos de llevarlo a Broadway—, anuncia (ANSA).

Ariel Dorfman, "El mundo es tremendamente injusto"
[artículo] Rafael Drinot Silva.

AUTORÍA

Drinot Silva, Rafael

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Ariel Dorfman, "El mundo es tremendamente injusto" [artículo] Rafael Drinot Silva. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile